

© Elles.Tournent

Présente

BRUSSELS INTERNATIONAL WOMEN'S FILM FESTIVAL

16th
Edition





01 > 06
OCT.24

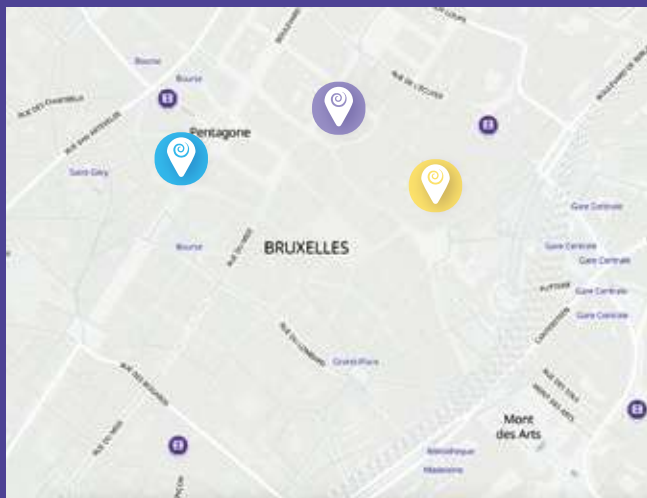
PALACE

AVENTURE

CINEMAGALERIES

CINEMATEK

✉ info@ellestournent.be © www.ellestournent.be  [elles.tournent](https://www.facebook.com/elles.tournent)  [@ellestournent](https://www.instagram.com/ellestournent)



VISITEZ NOTRE SITE WEB



 **Palace**

Bd Anspach
85 1000 Bxl
cinema-palace.be

2>5-OCT

 **Aventure**

Rue des Fripiers
15 1000 Bxl
cinema-aventure.be

3>4-OCT

 **Galeries**

Galeries Royales
St Hubert 1000 Bxl
galeries.be

1>6-OCT

Prix plein *Full prices*

9,80 €

10 €

9,50 €

Etudiant.e, senior et sans emploi *Students, seniors and unemployed*

8,50 €

8,75 €

7,50 €

Abonnements valables *Available Pass*

Cineville

Cineville
Aventure
(6 films=47 €)

Cineville

Edito

En cet automne 2024, le Festival ELLES TOURNENT-DAMES DRAAIEN (16ème édition) revêt son nouveau nom : le **Brussels International Women's Film Festival - BIWFF**. Plus que jamais, nous offrons les pleins feux à des réalisatrices venues des quatre coins du globe et à leurs regards croisés sur notre monde actuel.

Plus de 40 films (Longs-métrages et courts-métrages, toutes catégories) seront projetés du 1er au 6 octobre dans plusieurs cinémas de Bruxelles.

En collaboration avec MEDIARTE et la SABAM, le BIWFF sera aussi une semaine riche d'ateliers, de rencontres et de réseautage pour de jeunes réalisatrices et professionnelles du cinéma belge.

Une séance spéciale GRAINES DE CINÉASTES est organisée avec des prix offerts cette année par MEDIARTE, ELLES TOURNENT et la SABAM.

Le 1er octobre, ouverture du BIWFF au Palace, à la découverte de GLORIA! de la réalisatrice italienne Margherita Vicario en avant-première belge. Et le 6 octobre, le film turc THE LAST BIRDS OF PASSAGE de Iffet Eren Danisman Boz clôturera cette nouvelle édition.

Nous nous réjouissons aussi de notre partenariat avec la CINEMATEK pour une rétrospective et une rencontre-conversation avec la célèbre réalisatrice belge Fien Troch.

*For this autumn of 2024, the ELLES TOURNENT-DAMES DRAAIEN Festival (16th edition) takes on its new name: the **Brussels International Women's Film Festival - BIWFF**. More than ever, we're putting the spotlight on women filmmakers from the four corners of the globe, and their unique perspectives on today's world.*

More than 40 film (Shorts and feature-length films, across all categories) will be screened from the 1st to the 6th of October in several cinemas in Brussels.

In collaboration with MEDIARTE and SABAM, the BIWFF will also be a week of workshops, meetings and networking for young female directors and professionals from the Belgian film industry.

A special GRAINE DE CINÉASTES screening will be held, with prizes donated this year by MEDIARTE, ELLES TOURNENT and SABAM.

The 1st of October, the BIWFF opens at the Palace with the Belgian premiere of GLORIA! by the italian director, Margherita Vicario. And on the 6th of October, the Turkish film THE LAST BIRDS OF PASSAGE by Iffet Eren Danisman Boz will close this new edition.

We are also delighted to announce our partnership with the CINEMATEK for a retrospective and a meet-up and conversation with the renowned Belgian director Fien Troch.

Les Films




































































The Movies

 Palace

 Aventure

 Galeries

 Présence de la réalisatrice/ Filmmaker present

Quand	Film	Réalisatrice	Type	Cinéma	P.
01.OCT 18h45	Gloria !	Margherita Vicario	Fiction		6
02.OCT 19h00	« L'Art de la Joie » de Goliarda Sapienza	Coralie Martin 	Doc		7
02.OCT 19h15	A Cloud Never Dies	Odelya Atlasovitch	Doc		8
02.OCT 19h15	On Fire	Jana Bauch	Doc		8
02.OCT 19h15	Baby Ant	Derya Uygurlar	Fiction		9
02.OCT 19h15	Salt Sellers	Maryam Samadi	Fiction		9
02.OCT 19h15	Nya	Imene Ayadi	Fiction		10
02.OCT 19h15	Lights of the Valley	Orane Dourte	Doc		10
02.OCT 21h00	Port-Au-Prince	Maria Emilia de Azevedo	Fiction		11
02.OCT 21h15	Sisters	Marianna Fumai 	Doc		12
03.OCT 18h30	Indivision	Leïla Kilani 	Fiction		13
03.OCT 19h15	Villa Madjo	Ellen Sylla Grollimund 	Anima		14
03.OCT 19h15	Tomorrow	Ingrid Perez Lopez	Fiction		14
03.OCT 19h15	Ndama	Vinch Motari-Nchogu	Fiction		15
03.OCT 19h15	Sola	Lana Barić	Fiction		15
03.OCT 19h15	Unspoken Bond	Durga Rana Magar	Doc		16
03.OCT 19h15	Plat de Résistance	Zinia Scorier, Marie Royer	Anima		16
03.OCT 21h00	Attente	Divana Cate Radiamick 	Fiction		17
03.OCT 21h15	Dans le Coeur une Hirondelle	Rima Samman 	Doc		18
04.OCT 18h30	File	Sonia K.Hadad	Fiction		19
04.OCT 18h30	Mirage	Atefeh Salehi	Fiction		19
04.OCT 18h30	Online	Mina Rahmaty	Fiction		20
04.OCT 18h30	Soraya	Maryam Rahimi	Fiction		20
04.OCT 18h30	Spasm	Sahra Asadollahi	Fiction		20
04.OCT 18h30	Labe God	Rayehe Mozafarian	Doc		21
04.OCT 18h30	Mixed	Mina Sadat Hosseini	Fiction		21
04.OCT 18h30	One Slight Change	Elmira Azad	Fiction		21
04.OCT 19h15	Remember My Name	Elena Molina 	Doc		22
04.OCT 21h15	L'Hiver Nous a Changés	Alissa Maestracci 	Doc/Ani		23
04.OCT 21h15	Les Oiseaux	Christel Hertz 	Doc/Ani		23
04.OCT 21h15	Après l'Orage	Margot Rondia	Doc		24
04.OCT 21h15	Allégresse	Gillie Cinneri 	Fiction		24
04.OCT 21h15	Lilith	Elina Leloup	Fiction		24
04.OCT 21h15	À Table	Camille Britte 	Anima		24
04.OCT 21h15	Irréprochables	Flore Mercier, Sophie Breyer Angèle Bardoux   	Doc		25
04.OCT 21h00	Mé El Aïn (Who Do I Belong To)	Meryam Joobeur	Fiction		26
05.OCT 18h30	Heathens	Olga Dabrowska 	Fiction		27
05.OCT 19h15	Everyday Dignity	Ida Does 	Doc		28
05.OCT 21h00	Freedom Hair	Dianne Houston	Fiction		29
05.OCT 21h15	Dalva From Seven Street	Gab Lourenzato  <i>TBC</i>	Fiction		30
05.OCT 21h15	Femmes Nomades	Kader Çetintaş	Doc		30
05.OCT 21h15	Contractions	Lynn Sachs	Fiction		31
05.OCT 21h15	For You	Iryna Mordiushenko	Fiction		31
05.OCT 21h15	If You're Happy	Phoebe Arnstein	Doc		31
05.OCT 21h15	Soft Iron Hands	Julia Kushnarenko	Fiction		31
05.OCT 21h15	Na Savi	Sofia Ayerdi	Fiction		32
05.OCT 21h15	We Should All Be Futurists	Angela Norelli	Fiction		32
06.OCT 18h45	Turna Misali (The Last Birds of Passage)	Iffet Eren Danisman Boz 	Fiction		33
07.OCT 19h30	Et Maintenant On Va Où ?	Nadine Labaki	Fiction		34



Gloria !

Margherita Vicario



Venise, 18e siècle. Dans un orphelinat et conservatoire pour jeunes filles, tout le monde s'agite en vue du grand concert qui sera donné en l'honneur de la visite du nouveau Pape. Teresa, jeune domestique silencieuse, et un petit groupe de musiciennes extraordinaires vont à l'encontre des conventions de leur époque et inventent une musique rebelle, légère et moderne. Une fresque musicale qui parle de l'imagination, de l'inventivité et du talent de toutes les femmes compositrices qui sont restées cachées dans les pages de l'histoire.

18:45 Salle 1 / Room 1

 Fiction

 Présence des actrices Sara Mafodda et Galatée Bellugi (TBC)

In the presence of actresses Sara Mafodda and Galatée Bellugi (TBC)

Italie · Italy · 2024 · 106' · VO IT · ST FR NL
Avec · With Galatée Bellugi, Carlotta Gamba, Veronica Lucchesi, Maria Vittoria Dallasta, Sara Maffoda
Musique · Music Margherita Vicario

18th century Venice. In an orphanage and conservatory for young girls, everyone is busy preparing for the great concert to be given in honour of the new Pope's visit. Teresa, a silent young maid, and a small group of extraordinary musicians defy the conventions of their time and invent a rebellious, light and modern music. This musical fresco speaks of the imagination, ingenuity and talent of all the women composers who have remained hidden in the pages of history.

BiO



Elles.Tournent , nous mettons en lumière leurs œuvres audiovisuelles.

Margherita Vicario est chanteuse, compositrice et actrice italienne. Apparue dans plusieurs séries télévisées italiennes, elle a sorti en tant qu'auteur- compositeur- interprète, un single et un album. *Gloria !* est son premier film, primé aux Golden Globes Italia 2024 (meilleur premier film, meilleure musique).

Margherita Vicario is an Italian singer, composer and actress. After appearing in several Italian television series she launched a single and an album that she composed and interpreted. *Gloria!* is her first film and won recognition at the Golden Globes Italia 2024 (best first film, best music).

« **L'Art de la Joie** »
de **Goliarda Sapienza**

Coralie Martin



19:00 Salle 1 / Room 1

 **Documentary**
Documentary

 **Présence réalisatrice**
Director in attendance

France · 2023
59' · VO FR IT · ST FR

Au travers d'extraordinaires archives qui restituent la voix bouleversante de l'écrivaine sicilienne disparue en 1996, un hommage lumineux au destin et au chef-d'œuvre « anarchiste » de Goliarda Sapienza, qui a triomphé de l'oubli près de vingt ans après sa mort. Publié en 2005, *L'Art de la Joie* devient en trois semaines un phénomène littéraire.

A luminous tribute to the destiny and 'anarchist' masterpiece of Goliarda Sapienza, a Sicilian writer who died in 1996 and triumphed over oblivion almost twenty years after her death. Published in 2005, The Art of Joy became a literary phenomenon in just three weeks.

BiO



Elles.Tournent , nous mettons en lumière leurs œuvres audiovisuelles.

Après des études en sciences politiques et à l'école documentaire de Lussas, **Coralie Martin** place l'expérience féminine au cœur de son travail et explore un peu plus à chaque production le thème de l'émancipation (*Claire Diterzi, habiter sa liberté/ Le Parler des Pas Perdus/ À vos lointains/ Double Jeu*).

After studying political science and attending the Lussas documentary film school, Coralie Martin puts women's experiences at the heart of her work and progressively deepens her exploration, in each production, of emancipations (Claire Diterzi, habiter sa liberté/ Le Parler des Pas Perdus/ A vos lointains/ Double Jeu).

Avant Tout...Vivre !

19:15 Salle 2 / Room 2

Durée · Duration : 99'

 Séance Courts-métrages
Short film session

Avancer, coûte que coûte. Tomber, se relever. Dénicher des ressources et (re)construire. Elles le veulent et le peuvent.

To move forward at all costs. Fall and get up again. Dig deep within and (re)build. Women want to do it and they can.



A Cloud Never Dies

Odelya Atlasovitch
Odem Leibovitz



On Fire

Jana Bauch

IL · 2024 · 7'05 · VO HE · ST FR

Selon les conditions atmosphériques, les nuages se transforment en pluie, neige ou grêle. Le nuage ne naît et ne meurt jamais. Un simple assemblage de photos...l'histoire de la perte d'un premier amour.

Depending on atmospheric conditions, clouds turn into rain, snow or hail. The cloud is never born and will never die. Constructed entirely from still pictures, a story of first love lost.

DE · 2024 · 29'58 · VO DE · ST FR

Interrogation sur les liens entre changement climatique, capitalisme et patriarcat à travers le mouvement Indigo qui combat les destructions de la compagnie d'électricité RWE et veut créer sa propre utopie.

On Fire questions the connections between climate change, capitalism and patriarchy via the Indigo activist movement that fights against the destruction caused by energy company RWE and seeks to create its own utopia.

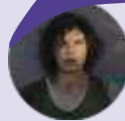
BiO



Artistes et cinéastes, **Odelya et Odem** ont joué un rôle déterminant dans la promotion d'un cinéma narratif innovant et hybride.

*Artists and filmmakers **Odelva and Odem** played a key role in promoting an innovative and hybrid film narrative.*

BiO



Photographe et réalisatrice avec un master à l'université des sciences appliquées de Düsseldorf. Son projet Y-Topia a été primé par le Museum Folkwang et la Wüstenrot Stiftung en photographie documentaire.

Photographer and film director with a Master from the university of applied sciences of Düsseldorf. Her project Y-Topia won awards in documentary photography from the Museum Folkwang and the Wüstenrot Stiftung.



Baby Ant

Derya Uygurlar

TR · 2024 · 15' · VO TR · ST FR

Demain Ayser rendra visite à son mari en prison. Aujourd'hui il lui faut affronter les défis du quotidien et convaincre sa fille Deniz que les enfants ne sont pas admis en prison.

Tomorrow Ayser will visit her husband in prison. Today, she has to face her daily routine and convince her daughter Deniz that children are not allowed in prison.



Salt Sellers

Maryam Samadi

IR · BE · 2023 · 14'24 · VO Farsi · ST FR

Une femme enceinte vit sur les bords du Lac Urmia. A cause des violentes tempêtes de sel provoquées par les changements climatiques, elle risque de faire une fausse couche. Elle fait tout pour mener sa grossesse à terme.

A pregnant woman who lives by Lake Urmia faces the risk of miscarriage because of the impact of salt storms caused by climate change. She does her utmost to carry her pregnancy to full term.

BiO



Réalisatrice avec un premier court-métrage *Baby Ant*, **Derya** est aussi une actrice dans de nombreuses productions, dont *Sœur d'armes* (France/USA, 2019) de Caroline Fourest, *Neighbours* (Suisse, 2021) de Mano Khalil.

Derya, the director of this first short, is also an actress who appeared in many productions including Sœur d'armes (France /USA, 2019) by Caroline Fourest and Neighbours (Switzerland, 2021) by Mano Khalil.

BiO



Maryam Samadi a réalisé six courts métrages nominés à plusieurs reprises. Elle a été également assistante en réalisation pour la série *Mountain Mountains* de Ramin Asghari et le film *Truck Cinema* de Kambozia Pertoui.

Maryam Samadi has directed six short films that received multiple nominations. She also served as assistant director for the series Mountain Mountains by Ramin Asghari and the film Truck Cinema y Kambozia Pertoui.



Nya

Imene Ayadi

DZ · 2024 · 16' · VO AR · ST FR

Banlieue d'Alger, 1994. Anya, sept ans, vit sa vie de petite fille, peu consciente de la guerre civile qui déchire le pays. Mais la violence de la réalité fait vaciller son innocence d'enfant.

Algiers suburb, 1994. Seven-year Anya is enjoying a blissful childhood, barely aware of the turmoil of the Civil War. But then violent reality shakes her childhood innocence.



Lights of the Valley

Orane Dourte

BE · 2023 · 16'11 · VO AR · ST FR

Alors qu'en Palestine la menace de l'effacement est plus que jamais présente, Nadia Hassan Mustafa, 73 ans, lutte pour la transmission du savoir. Accompagnée par le fantôme de son père, Hassan Mustafa, elle raconte pour contrer l'oubli.

While the threat of erasure is more present than ever in Palestine, 73-year-old Nadia Hassan Mustafa is fighting for the transmission of knowledge. Accompanied by her father's ghost, Hassan Mustafa, she tells stories to counteract oblivion.



En compétition Prix Graines

BiO



Imene est née en Algérie de parents cinéastes. Après avoir fait des études à Nice (France) en production audiovisuelle, elle travaille comme assistante réalisatrice sur de nombreux

court-métrages, documentaires et séries. Elle réalise en 2019 son premier court métrage *Le Vieux Kalbelouz*.

Imene was born in Algeria, her parents were filmmakers. After studying audiovisual production in Nice (France) she worked as assistant director on multiple short films, documentaries and series. She directed her first short in 2019: Le Vieux Kalbelouz.

BiO



Après des études à Préparts et à l'INSAS à Bruxelles, **Orane** écrit avec délicatesse sur la mort, la nuit, la liberté, qui font de ses films de véritables gestes poétiques.

After studying in Préparts and at the INSAS in Brussels, Orane gently touches upon death, the night, freedom, all of which result in films that are powerful poetic expressions.

Port-Au-Prince (Porto Principe)

Maria Emília de Azevedo



21:00 Salle 1 / Room 1

 Fiction

Brésil · Brazil · 2023

90' · VO PT CREOLE FR · ST FR

Avec · With Diderot Senat, Selma Egrei, Léo Franco,
Monica Siedler, Wasmith Destin, Sandra Ouriques

Histoire d'une amitié sincère entre un migrant haïtien, accueilli comme travailleur dans une ferme, et la propriétaire des lieux malgré l'hostilité de son fils. La cohabitation transforme la relation de travail entre Bertha et Bastide en une amitié sincère entre deux personnes de cultures différentes qui se rejoignent sur des idées et des sentiments communs.

Story of a sincere friendship between a Haitian migrant, who is taken in as a worker on a farm, and the owner of the farm - despite the hostility of her son. The cohabitation transforms the working relationship between Bertha and Bastide into a sincere friendship between two people from different cultures who share common ideas and feelings.

BiO



Elles.Tournent , nous mettons en lumière leurs œuvres audiovisuelles.

Cinéaste brésilienne originaire de Santa Catarina, **Maria Emília** est scénariste, productrice exécutive et réalisatrice. Diplômée en langue et littérature allemandes, elle enseigne l'audiovisuel et le cinéma à l'Universidade do Sul de Santa Catarina. Après plusieurs court-métrages, *Port-Au-Prince* est son premier long métrage.

Maria Emília is a Brazilian screenwriter, executive producer and director who comes from Santa Catarina. After a degree in German language and literature she lectured in cinema and audiovisual media at the 'Universidade do Sul of Santa Catarina. After several shorts, *Port-Au-Prince* is her first feature length film.

Sisters

21:15 Salle 2 / Room 2

Marianna Fumai



 Documentaire
Documentary

 Présence réalisatrice
Director in attendance

Italie · Italy · 2023
67' · VO IT · ST FR

Situation alarmante de l'accès à l'avortement en Italie, en Pologne et à Malte. Mais des organisations luttent pour garantir le droit à l'autodétermination et à la santé reproductive de toutes les femmes. À travers des témoignages personnels, le film montre ce à quoi les femmes et les personnes enceintes sont souvent confrontées en Italie, plus de 40 ans après l'introduction de la loi.

The situation regarding access to abortion in Italy, Poland and Malta is alarming. Organizations are fighting to guarantee the right to self-determination and reproductive health for all women. Through personal testimonies, the film shows what women and pregnant persons often face in Italy, over 40 years after the introduction of the law.

BiO



Elles.Tournent , nous mettons en lumière leurs œuvres audiovisuelles.

Activiste féministe intersectionnelle, **Marianna** travaille comme monteuse de films depuis 2009. *Sisters* est son premier long métrage.

Marianna is an intersectional feminist who has worked as a film editor since 2009. Sisters is her feature debut.

Indivision

Leïla Kilani



Sur les hauteurs de Tanger, au milieu de la forêt le domaine de La Mansouria. Lina, une adolescente muette, y vit avec son père Anis, sa grand-mère Amina et la « bonne » Chinwiya. Le père et la fille ont une passion : les oiseaux. C'est l'été. Un mariage familial s'organise. Lina regarde sa famille se déchirer sur la vente de la propriété familiale voulue par sa grand-mère. Soudain, le vent tourne : un premier incendie se déclare dans les collines. Il pleut des oiseaux sur la forêt...La révolution est en marche...

18:30 Salle 2 / Room 2

 Fiction

 **Présence réalisatrice**
Director in attendance

Maroc · Morocco-France
2023 · 127' · VO AR-MA FR ES · ST FR
Avec · With Ifham Mathet, Mustafa Shimdat, Bahia Bootia El Oumami, Ikram Layachi
Musique · Music Michel Deneuve & Wilkimix

In the hills above Tanger, La Mansouria is a property hidden in a forest. Lina, a mute teenager, lives there with her father Anis, her grandmother Amina and the 'maid' Chinwiya. Father and daughter share a passion for birds. It's summer. A family wedding is being planned. Lina watches as her family tear each other apart over the sale of the family property, mandated by her grandmother. Suddenly, the tide turns: the first fire breaks out in the hills. It rains birds in the forest... The revolution is underway...

BiO



Elles.Tournent , nous mettons en lumière leurs œuvres audiovisuelles.

Née à Casablanca, **Leïla** réalise ses premiers documentaires (*Tanger le rêve des Brûleurs, D'ici et d'ailleurs, Nos lieux interdits*) avant de réaliser *Sur la planche*, son premier long métrage de fiction, présenté à la Quinzaine des réalisateurs à Cannes en 2011. *Indivision* est son deuxième long métrage de fiction récompensé à plusieurs reprises (Grand Prix Festival du cinéma d'Afrique du pays d'Apt / Prix du Jury Jeune Meilleure Fiction FID Marseille).

Born in Casablanca, Leïla initially makes documentary films (Tanger le rêve des Brûleurs, D'ici et d'ailleurs, Nos lieux interdits) before directing Sur la planche, her first feature-length fiction, presented at the Quinzaine des réalisateurs in Cannes in 2011. Indivision is her second feature film and has received multiple awards (Grand Prix Festival du cinéma d'Afrique du pays d'Apt / Prix du Jury Jeune Meilleure Fiction FID Marseille).

Un Monde Pour Tou.te.s

Durée · Duration : 70'

Vivre ensemble dans un même monde, c'est tout un art. Certain-e-s en héritent. D'autres l'apprennent dans un partage égal des épreuves et des joies.

19:15 Salle 2 / Room 2

 Séance Courts-métrages
Short film session

Living side-by-side in this world takes effort. Some consider it a given. Others learn through a blend of difficult and joyful experiences.



Villa Madjo

Ellen Sylla Grollimund

 Présence réalisatrice
Director in attendance

BE · 2023 · 13'25 · VO FR · Anima

Son père à peau blanche est né en Afrique, sa mère à peau noire est née en Europe. L'histoire complexe d'une famille, depuis le colonialisme jusqu'à la vie en couple interracial dans les années 1950 et 1960.

Her father is white and was born in Africa, her mother is black and was born in Europe. The complex history of a family, from colonialism to living as an interracial couple in the 50's and 60's.



En compétition Prix Graines



Tomorrow

Ingrid Perez Lopez

COL · 2023 · 14'29 · VO ES · ST FR · Fiction

À la veille de sa première communion, Rocío et son père se rendent chez la couturière pour récupérer sa robe de cérémonie. Sur place, elle est témoin d'une trahison déchirante. Mais il faut continuer à vivre.

On the eve of her first communion, Rocío goes with her father to pick up the dress she will wear for the ceremony. She unexpectedly experiences the heartbreak of treason. But life must go on.



Photographe, vidéaste et animatrice, **Ellen** a étudié la photographie au LABA à Brescia. En 2019 elle rejoint le collectif Atelier Graphoui à Bruxelles.

Ellen is a photographer, videographer and animator who studied photography at the LABA in Brescia. In 2019 she joined the Atelier Graphoui collective in Brussels.



Ingrid est une réalisatrice colombienne. Elle a écrit et réalisé les courts métrages *Mañana* (2023) et *Sara* (2015). Ces deux films ont remporté le prix de la production du Fonds du film colombien.

Ingrid is a Colombian film director. She wrote and directed the shorts Mañana (2023) and Sara (2015) which both won awards from the Colombian Film Fund.



Ndama

Vincho Motari-Nchogu

KE · 2024 · 8'45 · VO EN · ST FR · Fiction

Satya, une petite fille imaginative, tente de remonter le moral de sa mère silencieuse et triste en reproduisant les gestes de réconfort qui, autrefois, leur apportent de la joie.

Satya, an imaginative young girl, takes it upon herself to cheer up and reignite her mother's silenced voice through heartfelt gestures that once brought them both joy.



Sola

Lana Barić

HR · 2023 · 15'10 · VO HR/ES · ST FR · Fiction

Après de nombreuses années, Karla revient sur son île natale où elle doit faire face à tout ce qu'elle a laissé derrière elle : souvenirs, solitude, deuil, secrets de famille.

After many years, Karla returns to the island she was born on, where she must face everything she left behind: memories, loneliness, loss and, hidden family stories.

BiO



Vincho est productrice et scénariste kényane, avec une large expérience de production aux États-Unis, au Kenya, en passant par la Tanzanie, Ouganda, Zambie, Malawi, Zimbabwe, Afrique du Sud et Nigéria.

Vincho is a Kenyan producer and script-writer with extensive experience of film production also spanning the US, Tanzania, Uganda, Zambia, Malawi, Zimbabwe, South Africa and Nigeria.

BiO



Lana est une actrice reconnue en Croatie et auteur de plusieurs scénarios dont celui de *Tereza37* qui a reçu le Golden Arena au festival de Pula en 2020. Elle est également membre du Conseil audiovisuel croate au Centre audiovisuel croate.

Lana is a well-known actress in Croatia and has written several screenplays including for Tereza37 which won the Golden Arena at the Pula festival in 2020. She is a member of the Croatian audiovisual council and the Croatian audiovisual centre.



Unspoken Bond

Durga Rana Magar

NP · 2023 · 5'42 · VO NE · ST FR · Doc

L'histoire vraie du quotidien et des combats d'une vieille mère de 84 ans à Lahachowk au Népal où elle se bat pour vivre une vie normale avec ses deux filles quinquagénaires atteintes d'un handicap mental.

The true story of the daily struggles of an elderly mother in Lahachowk in Nepal, who strives to live a normal life with two disabled daughters in their fifties.



Plat de Résistance

Zinia Scorier,
Marie Royer

BE · 2024 · 12'07 · VO FR · ST EN · Anima

Le film dresse le portrait d'activistes qui utilisent l'alimentation comme outil dans leur lutte anti consumériste.

The film profiles activists who use food as a tool in their fight against consumerism.



En compétition Prix Graines

BiO



La journaliste et cinéaste népalaise **Durga** s'intéresse à toutes questions relatives aux femmes, droits de l'enfant, handicap, changement climatique. *Unspoken Bond* est son premier court métrage.

Durga, the Nepalese journalist and filmmaker, is interested in all issues relating to women, disabilities and climate change. Unspoken Bond is her first short film.

BiO



Après des études en film d'animation à Albert Jacquard - Namur, **Zinia et Marie** co-réalisent *Immersion*, suivi de *Plat de résistance*.

After studying animation at Albert Jacquard in Namur, Zinia and Marie co-direct Immersion followed by Plat de résistance.

Attente

Divana Cate Radiamick



Sandra aimerait décider elle-même de son avenir. Elle prend la décision de déménager dans un autre quartier pour avoir plus d'indépendance. Entre amitié, jalousie et amertume, les destins se croisent, plongeant Sandra dans un conflit intérieur poignant entre son désir de liberté et les attentes étouffantes de sa famille.

21:00 Salle 1 / Room 1

 Fiction

 Présence réalisatrice
Director in attendance

RD Congo · 2021
97' · VO FR LN · ST FR EN · Fiction

Sandra would like to determine her own future. She decides to move to another neighbourhood to have more independence. Between friendship, jealousy, and bitterness, the destinies intersect, plunging Sandra into a poignant internal conflict between her desire for freedom and the stifling expectations of her family.

BiO



Elles.Tournent , nous mettons en lumière leurs œuvres audiovisuelles.

Figure émergente du cinéma congolais, **Divana** est une artiste polyvalente et autodidacte. *Attente* est son premier long métrage. Également réalisatrice de plusieurs courts métrages *Boredom* (2018) et *Timvouama* (2019) et du long métrage *My Wealth* (2022).

Divana is a versatile self-taught artist who is making a name for herself in Congolese cinema. *Attente* is her first feature length film. She has also directed several shorts *Boredom* (2018) et *Timvouama* (2019) and another feature film *My Wealth* (2022).

Dans le Cœur une Hirondelle

Rima Samman



21:15 Salle 2 / Room 2

 Documentaire
Documentary

 Présence réalisatrice
Director in attendance

Liban · Lebanon-France
2023 · 90' · VO FR ARB · ST FR

Une jeune femme entreprend d'interroger sa mère sur l'histoire de ses origines libanaises. Les récits de la mère dressent une sorte de fresque, une saga familiale composée d'une mosaïque colorée de souvenirs réels et imaginaires, mêlant vrai et faux, petites et grandes histoires, à travers des vidéos, archives personnelles, extraits de films. Doutant, la jeune fille interroge la mère sur le sens de la transmission d'une mémoire collective fantasmée.

A young woman sets out to question her mother about the story of her Lebanese origins. The mother's tales form a kind of fresco, a family saga made up of a colorful mosaic of true and imagined memories, mixing the real and the fake, small and great stories, through videos, personal archives, film extracts. The young girl has doubts and questions her mother about the merits of passing on a fantasized collective memory.

BiO



Elles.Tournent , nous mettons en lumière leurs œuvres audiovisuelles.

Cinéaste et artiste franco-libanaise, **Rima** est réalisatrice aussi de films expérimentaux/essais diffusés dans les festivals, musées et salles de cinéma. Son film *Dans le Cœur une Hirondelle* se définit comme un film documentaire hybride, autofiction.

Rima is a Franco-Lebanese filmmaker and artist who also screens experimental films and essays in festivals, museums and cinemas. The present film, In the Heart of a Swallow, is a hybrid documentary self-fiction.


Iran

Durée · Duration : 130'

Le cinéma des réalisatrices iraniennes est plus que jamais dynamique, notamment depuis le mouvement Femme Vie Liberté. Voici un aperçu de la magnifique diversité des œuvres qui abordent des sujets tels que la transsexualité, l'avortement et les discriminations sportives.

The cinema of Iranian women directors is more dynamic than ever, especially since the Women, Life, Freedom movement. Here is a glimpse of the remarkable diversity of works that address topics such as transsexuality, abortion, and sports discrimination.

18:30 Salle 1 / Room 1

 Séance Courts-métrages
Short film session



File

Sonia K.Hadadi

IR · 2024 · 20' · VO FA · ST FR EN · Fiction

Un garçon muet de 6 ans se rend avec sa mère à un examen de santé préscolaire. Lors du test, il prend une décision qui va tout changer.

A 6-year-old mute boy attends a pre-school health screening with his mother. During the test, he makes a decision that changes everything.



BiO

Sonia, écrivaine et réalisatrice iranienne, diplômée en théâtre et littérature dramatique de l'Université Azad de Téhéran, ainsi qu'en cinéma et arts des médias de l'Emerson College à Boston.

Installée aux États-Unis depuis 2013, elle produit pour l'industrie cinématographique, monte des séries télévisées et réalise des courts-métrages.

Sonia, an Iranian writer and director, holds a degree in theater and dramatic literature from Azad University in Tehran, as well as a degree in film and media arts from Emerson College in Boston. Since moving to the United States in 2013, she has been producing for the film industry, editing TV series, and directing short films.



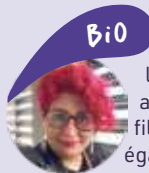
Mirage

Atefeh Salehi

IR · 2024 · 16'48 · VO FA · ST FR EN · Fiction

Une jeune fille mystérieuse monte à bord d'un camion. Après avoir passé un peu de temps avec le chauffeur, l'homme lui rappelle son père et son passé misérable.

A mysterious girl gets into a truck. After spending some time with the driver, the man reminds her of her father and her miserable past.



BiO

Née en 1989 en Iran, diplômée en littérature dramatique de l'université Azad de Téhéran. Elle a réalisé 3 courts métrages et 1 film documentaire. Elle a également conçu des costumes pour certains courts métrages.

Born in 1989 in Iran graduated in Dramatic literature at Azad university Tehran. She has made 3 short films and 1 documentary film. She has also designed costume for some short film.



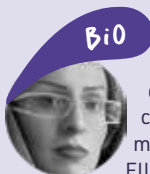
Online

Mina Rahmaty

IR · 2024 · 18'41 · VO FA · ST FR EN · Fiction

Il y a une classe en ligne. Un incident fait que le cours est à moitié terminé.

There is an online classroom. An incident causes the class to be half finished.



BiO

Née en Iran en 1997, titulaire d'une licence en réalisation cinématographique et d'un master en études théâtrales. Elle est réalisatrice débutante et a été assistante sur quelques films.

Born in Iran in 1997, - BA in Film Directing and has a master in Theater Studies. She is a debutant film director and has been assistant on a few films.



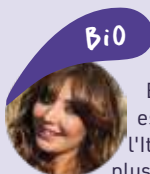
Soraya

Maryam Rahimi

IR · 2024 · 8'24 · VO FA · ST FR EN · Fiction

Craignant les préjugés de sa famille, Soraya, une Iranienne, décide d'immigrer clandestinement en faisant appel à des passeurs.

Fearing family prejudices, Soraya, an Iranian woman, decides to immigrate illegally using smugglers.



BiO

Maryam est née en Iran. Études à l'école de cinéma estonienne. Elle vit entre l'Italie et l'Iran. Elle a écrit plusieurs livres et des scénarios pour la télévision italienne. Elle a réalisé quelques films projetés et primés dans de nombreux festivals à travers le monde.

Maryam is borned in Iran and studied in Estonian Film School and lives between Italy and Iran. She wrote several books and screenplays for Italian TV. She directed few films that have been screened in many festivals around the world and won awards.



Spasm

Sahra Asadollahi

IR · 2024 · 25' · VO FA · ST FR EN · Fiction

Une fille qui rêve d'être actrice depuis l'enfance. Comme un cheval qui veut être le premier dans toutes les compétitions, elle entre dans le bureau de la production pour une audition, mais...

A girl who dreams of acting since childhood. Like a horse that wants to come first in all the races... she enters the film production office for an audition, but...



BiO

Born in 1988 in Iran, Sahra is BA in film directing and also an actress. Her films have been awarded in many important festivals.

Née en 1988 en Iran, Sahra est titulaire d'une licence en réalisation et actrice. Ses films ont été récompensés dans de nombreux festivals importants.



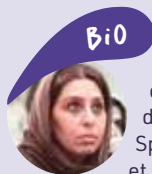
Labe God

Rayehe Mozafarian

IR · 2024 · 16'23 · VO FA · ST FR EN · Doc

Il s'agit d'un sport traditionnel iranien auquel les femmes ne sont pas autorisées à participer en raison des coutumes de la société traditionnelle iranienne.

We discover a traditional Iranian sport that women are not allowed to participate in due to the customs of the traditional Iranian society.



BiO

Née en Iran en 1986. Docteur en sociologie de l'université d'Andalu en Turquie. Spécialiste du mariage précoce et des mutilations génitales féminines. Réalisatrice et productrice de films éducatifs.

Born in Iran in 1986. PHD in sociology from Andalu University in Turkey. Specialist in child marriage and female genital mutilation. Director and producer of educational films.



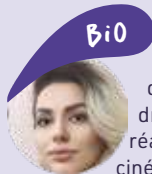
Mixed

Mina Sadat Hosseini

IR · 2024 · 10' · VO FA · ST FR EN · Fiction

Une enseignante est victime de harcèlement sexuel dans la rue. Elle doit choisir entre le silence et la protestation.

A female teacher is sexually harassed on the street. She must choose between silence and protest.



BiO

Née en 1990 en Iran, titulaire d'une maîtrise en Littérature dramatique, elle est scénariste, réalisatrice, productrice et cinéaste autodidacte. Elle a réalisé et produit deux

courts-métrages depuis 2019 sur le thème des femmes en Iran.

Born in 1990 in Iran, M.A. Dramatic literature, is a self-taught writer, director, producer and filmmaker. She has directed and produced 2 short films since 2019 relating to women issues in Iran.



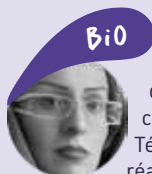
One Slight Change

Elmira Azad

IR · 2024 · 14'52 · VO FA · ST FR EN · Fiction

Une fille travaille dans une maison close tout en essayant d'économiser de l'argent pour une tâche spécifique.

A girl who works in a brothel while trying to save money for a specific task.



BiO

Née en 1979 en Iran. Titulaire d'une maîtrise en Études de cinéma à l'Université de Téhéran. Écrivaine et réalisatrice de courts métrages.

Born in 1979 in Iran. Master's Degree in Film Studies from Tehran University Writer and director of short films.

Remember My Name

19:15 Salle 2 / Room 2

Elena Molina



 Documentaire
Documentary

 Présence réalisatrice
Director in attendance

Espagne · Spain
2023 · 76' · VO ES · ST FR

Un groupe d'enfants marocains non accompagnés ayant franchi illégalement la frontière espagnole à Melilla, trouve un soutien affectif dans une compagnie de danse devenue pour eux une seconde famille. Ils vivent alors un mirage loin de leur réalité pendant quelques jours. De retour à Melilla à l'âge de 18 ans, ils doivent quitter le centre pour enfants et commencer une nouvelle vie, à nouveau seuls.

A group of unaccompanied Moroccan children who crossed the Spanish border illegally at Melilla find emotional support in a dance company that becomes a second family for them. For a few days, they experience a break from reality. Back in Melilla, at the age of 18, they must leave the children's centre and start a new life. Alone once again.

BiO



Elles.Tournent , nous mettons en lumière leurs œuvres audiovisuelles.

Réalisatrice espagnole de documentaires, les arts, les droits de l'homme et les questions de genre se retrouvent dans les projets d'**Elena**, réalisés au Burkina Faso, dans le désert du Sahara, en France, en Corée du Sud, au Koweït, au Cap vert et en Haïti.


Elena is a Spanish documentary filmmaker whose projects focus on the arts, human rights and gender-related considerations - across Burkina Faso, the Saharan desert, France, South Korea, Cap Verde and Haiti.

VENDREDI · FRIDAY · 04 OCT

 Aventure

Graines de Cinéastes

21:15 Salle 1 / Room 1

 Séance Courts-métrages
 Short film session

Durée · Duration : 99'

Pour que demain il y ait plus de femmes dans le milieu cinématographique belge, il est essentiel de soutenir les cinéastes débutantes d'aujourd'hui dans leurs créations audiovisuelles qui proposent de nouveaux regards sur le monde.

Graines de Cinéastes est ainsi constitué de femmes débutant dans le milieu audiovisuel belge, qu'elles soient étudiantes, diplômées, autodidactes ou en reconversion professionnelle.

To ensure that there are more women in the Belgian film industry in the future, it's essential to support emerging filmmakers and their audiovisual creations, which offer new ways of looking at the world.

Graines de Cinéastes is made up of women who are starting out in the Belgian audiovisual world, be they students, film school graduates, self-taught or in the process of making a professional pivot.



L'Hiver Nous A Changés

Alissa Maestracci

 Présence réalisatrice
 Director in attendance

BE · 2024 · 4'06 · VO RU · ST EN FR · Doc/Anim

Ses espoirs se sont effondrés lors des manifestations pro-européennes à Kiev en 2014.

Her hopes were dashed by the pro-European demonstrations in Kiev in 2014.



BiO

Spécialisée en sculpture et scénographie, **Alissa** travaille aussi en illustration et bande dessinée.

Alissa is specialized in sculpture and scenography but also works as an illustrator and cartoonist.



En compétition Prix Graines



Les Oiseaux

Christel Hertz

 Présence réalisatrice
 Director in attendance

BE · 2023 · 4'20 · VO FR · ST EN · Doc/Anim

Ma mère est une conteuse dont les oiseaux picorent peu à peu la mémoire.

My mother is a storyteller whose birds gradually peck away at her memory.



BiO

Assistante sociale devenue conteuse, **Christel** réalise ce film face à la démence de sa mère.

Christel is a social worker turned storyteller to make this film about her mother's dementia.



En compétition Prix Graines



Après l'Orage

Margot Rondia

BE · 2023 · 19'05 · VO FR · ST EN · Doc

La Ciotat, petite ville côtière du sud de la France, se redéfinit après la perte de son chantier naval.

La Ciotat, a small coastal town in the south of France, is redefining itself after the loss of its shipyard.

BiO



Premier film de cette étudiante à l'INSAS qui est aussi cheffe-opératrice et photographe.

First film by this INSAS student who is also a DOP and photographer.



En compétition Prix Graines



Lilith

Elina Leloup

BE · 2023 · 15'23 · VO FR · Fiction

Lors d'un repas de famille, Lilith doit affronter un conflit de loyauté face à son frère.

At a family dinner, Lilith needs to resolve a loyalty conflict with her brother.

BiO



Diplômée de l'IAD, *Lilith* est le premier film d'**Elina** et a remporté de nombreux prix en festivals. Son film de fin d'études *Juste tremper les lèvres* sortira en 2024.

Elina graduated from the IAD and her first film Lilith has won multiple festival awards. Her graduation film Juste tremper les lèvres will be released in 2024.



En compétition Prix Graines



Allégresse

Gillie Cinneri

BE · 2023 · 18'58 · VO FR · Fiction

Alors qu'il doit s'occuper de sa fille, Serge, agent de pompes funèbres, se voit confier les cendres d'un certain Michel.

While looking after his daughter, Serge, an undertaker, is entrusted with the ashes of a certain Michel.



Présence réalisatrice
Director in attendance

BiO



Sortie de l'IAD, après le drame social raconté dans son film *Aimé*, **Gillie** se lance dans une comédie noire.

Having graduated from the IAD and told a social drama story in her film Aimé, Gillie makes a dark comedy.



En compétition Prix Graines



À Table

Camille Britte

BE · 2023 · 3'16 · VO FR · ST EN · Anim

Ernest a un souhait très simple : pouvoir enfin savourer sa tarte préférée. Mais il ne semble rien maîtriser...

Ernest has one simple wish: to finally enjoy his favorite tart. But he can't seem to master anything...



Présence réalisatrice
Director in attendance

BiO



Camille, étudiante en cinéma à la Helb Prigogine, expérimente le stop motion en créant un plateau miniature.

Camille, a film student at Helb Prigogine, experiments with stop motion by building a miniature set.



En compétition Prix Graines



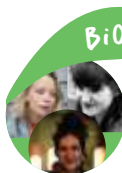
Irréprochables

Sophie Breyer
Flore Mercier
Angèle Bardoux

BE · 2023 · 32'28 · VO FR · Doc

Des mères, confrontées à la perte de leurs droits parentaux, racontent leur parcours à des comédiennes qui rejouent ces moments douloureux.

Mothers confronted with the loss of their parental rights tell their stories to actresses who re-enact these painful moments.



Trois réalisatrices et comédiennes de l'association liégeoise *Another Light*. Leur film a été primé au festival Millenium 2024 par le jury Cinergie.

Three directors and actresses from the association Another Light of Liège. Their film was rewarded at the Millenium 2024 festival by the Cinergie jury.



En compétition Prix Graines



Prix Prize Graines de
Mediarte et Elles.Tournent

Jury

- **Molly Poussart**
Productrice
- **Luna Filippini**
Réalisatrice
- **Hanouliá Salamé**
Responsable production
Centre Vidéo de Bruxelles



Prix Prize SABAM
pour les pitches

Jury

- **Samira Hmouda**
Festival System D
- **Bwanga Pili Pili**
Actrice
- **Muna Traub**
Productrice/ réalisatrice

 **Graines de
Cinéastes**

Mé El Aïn (Who Do I Belong To)

Meryam Joobeur



21:00 Salle 2 / Room 2

 Fiction

Tunisie · France · Canada · 2024

118' · VO AR · ST FR

Avec · With Salha Nasraoui, Mohamed Hassine Grayaa et Adam Bessa

Situé dans un village tunisien isolé, le portrait d'une mère d'un djihadiste qui revient chez lui avec une mystérieuse femme syrienne enceinte. Protégé par Aïcha, la mère, le couple s'installe, caché, mais tous les lourds secrets ne sont pas encore remontés à la surface que bientôt d'étranges et inquiétants phénomènes se produisent aux environs... Une poignante histoire sur le coût humain de la guerre.

Set in a remote Tunisian village, the portrait of a mother whose jihadist son returns home with a mysterious pregnant Syrian woman. Protected by the mother, Aïcha, the couple settle in, hidden away, but not all the dark secrets have come to the surface yet, and soon strange and disturbing things begin to happen in the area. A deeply moving story of the human cost of war.

BiO



Elles.Tournent , nous mettons en lumière leurs œuvres audiovisuelles.

Meryam est une réalisatrice canado-tunisienne, diplômée de la Mel Hoppenheim School of Cinema. Son court métrage *Brotherhood* sorti en 2018, a remporté le prix du Festival international du film de Toronto pour le meilleur court métrage canadien. Son film *Mé El Aïn* était en compétition officielle à la Berlinale 2024 ainsi qu'en compétition officielle au FIFF 2024 (1ère œuvre).

Meryam is a Canado-Tunisian director who graduated from the Mel Hoppenheim School of Cinema. Her short film *Brotherhood* (2018) won the best Canadian short film award at the Toronto International Film Festival. Her film *ME EL AÏN* was in competition at the Berlinale 2024 and FIFF 2024 (first film).

Heathens

Olga Dabrowská



18:30 Salle 2 / Room 2

 Fiction

 Présence réalisatrice
Director in attendance

Tchéquie · Czech Republic · 2023
92' · VO CZ · ST FR

Une grand-mère fanatiquement pieuse, arrive à Odessa dans une famille divisée et impie. Sa petite fille résiste à son influence croissante. L'atmosphère toujours plus dégradée est soudain traversée par une tragédie qui sauve tout le monde. Une famille ordinaire orthodoxe à la recherche de l'essence et du sens de la foi sur fond de la position de l'Eglise orthodoxe ukrainienne face au Patriarcat de Moscou. Basé sur une pièce de théâtre de l'éminente auteure ukrainienne ANNA JABLONSKÁ victime d'un attentat à Moscou en 2011.

A fanatically pious grandmother arrives in Odessa to a divided, godless family. Her granddaughter resists her growing influence. The increasingly degraded atmosphere is suddenly pierced by a tragedy that saves everyone. An ordinary Orthodox family in search of the essence and meaning of faith against the backdrop of the Ukrainian Orthodox Church's position vis-à-vis the Moscow Patriarchate. Based on a play by the renowned Ukrainian writer ANNA YABLONSKA, who was the victim of an assassination attempt in Moscow in 2011.

BiO



Elles.Tournent , nous mettons en lumière leurs œuvres audiovisuelles.

Scénariste, dramaturge, **Olga** a écrit et réalisé des longs métrages pour la télévision et le cinéma. Elle a participé à la réalisation des films *Knoflíkáři*, *Kanárek*, etc...Elle enseigne également l'écriture de scénarios de films et la réalisation à la FAMU de Prague.

*As a screenwriter and playwright, **Olga** has written and directed feature length films for television and cinema. She took part in directing the films *Knoflíkáři*, *Kanárek* and teaches screenwriting for films and directing at the FAMU in Prague.*

Everyday Dignity

Ida Does



19:15 Salle 1 / Room 1

 Documentaire
Documentary

 Présence réalisatrice
Director in attendance

Pays Bas · Netherlands

2023 · 75' · VO NL · ST FR

Avec · With Lenka Vychodilová, Eva Alner Jízdná, Tereza Slánská, Jiří Racek, Josef Polášek

Il y a quarante ans, Philomena Essed publiait le livre controversé « Everyday Racism » qui a été considéré comme la référence absolue en matière de lutte contre le racisme dans les années qui ont suivi. Aujourd'hui, son approche reste tout aussi pertinente dans le discours actuel sur le racisme au quotidien. Quelles sont les qualités requises pour aborder cette question en tant que femme universitaire et pionnière? Quelle sagesse Essed transmet-elle à la jeune génération et quelle sagesse les jeunes lui rendent-ils ?

Forty years ago, Philomena Essed published the controversial book Everyday Racism, which was regarded as the crucial reference work on the fight against racism for years thereafter. Her approach remains just as relevant in today's discourse on everyday racism. What does it take to tackle this issue as a woman academic and pioneer? What wisdom is Essed passing on to the younger generation, and what wisdom are the young giving back to her?

BiO



Elles.Tournent , nous mettons en lumière leurs œuvres audiovisuelles.

Ida est réalisatrice et productrice de documentaires dont le travail se concentre sur l'histoire (coloniale), l'art et la culture, la justice sociale et les pionniers (des Caraïbes). Elle est connue pour *Nieuw licht - Het Rijksmuseum en de slavernij* (2021), *Peace, memories of Anton de Kom* (2012) pour ne citer que ceux-ci. Ida Does a reçu en 2023 le Lifetime Achievement Award (Pays Bas) pour l'ensemble de son œuvre.

Ida directs and produces documentary films that focus on colonial history, art and culture, social justice and pioneers (from the Caribbean). She is known for works such as Nieuw licht - Het Rijksmuseum en de slavernij (2021); Peace, memories of Anton de Kom (2012) and received a Lifetime Achievement Award (Netherlands) in 2023.

Freedom Hair

Dianne Houston



21:00 Salle 2 / Room 2

 Fiction

États Unis · United States
2024 · 97' · VO EN · ST FR

Sud des États-Unis. Melony Armstrong, une femme qui travaille dans un refuge pour femmes battues décide de créer une entreprise de tressage de cheveux naturels afin d'atteindre l'indépendance financière pour elle-même et pour les autres. Pour ce faire, elle doit surmonter des obstacles inattendus imposés par un puissant cartel et par l'État du Mississippi aux réglementations parfois teintées de racisme. Elle fera procès à l'État et gagnera. Basé sur l'histoire vraie et inspirante.

Southern United States. Melony Armstrong, a woman who works at a shelter for abused women, decides to set up a natural hair braiding business in order to achieve financial independence for herself and others. She faces unexpected obstacles from a powerful cartel and the state of Mississippi, whose regulations are sometimes tinged with racism. She takes the state to court and wins. Based on an inspiring true story.

BiO



Elles.Tournent , nous mettons en lumière leurs œuvres audiovisuelles.

Dianne est une réalisatrice, productrice et scénariste afro-américaine. Elle est la première, et jusqu'à présent la seule, femme afro-américaine à être nommée pour un Oscar pour le travail qu'elle a réalisé.

***Dianne** is an Afro-American film director, producer and screenwriter. She was the first, and so far remains the only Afro-American woman to be nominated for an Oscar for her work.*

VENDREDI - FRIDAY - 04 OCT

 Aventure

Vive le Féminisme

Partout dans le monde, dans la rue, sur le net, dans leurs films, des femmes clament ce qu'elles pensent.

All over the world, in the street, online, in their films, women say what they think.

21:15 Salle 1 / Room 1

 Séance Courts-métrages
Short film session

Durée · Duration : 107'



Dalva From Seven Street

Gab Lourenzato

 Présence réalisatrice TBC
Director in attendance TBC

BR · 2024 · 15' · VO PO · ST FR · Fiction

Dalva, femme noire de la banlieue de Sao Paulo, vit seule après avoir élevé ses enfants et ses petits-enfants. Insatisfaite de l'inertie de sa vie quotidienne, elle décide de changer de cap.

Dalva, an elderly Black woman living on the outskirts of São Paulo, has spent her life raising her children and grandchildren. Now living alone, she feels trapped in the monotony of her daily routine and decides it's time to make a change.



BiO

Gab est une cinéaste brésilienne, gestionnaire culturelle et éducatrice artistique. Son film *The Solace of Ruins* (2020) a remporté le prix du meilleur scénario au jury populaire de la FRAPA.

*Gab is a Brazilian filmmaker, cultural manager, and art educator. Her film *The Solace of Ruins* (2020) won the Best Screenplay Award from the FRAPA audience jury.*



Femmes Nomades

Kader Çetintas

TR · 2023 · 15' · VO TR · ST FR · Doc

Sur les plateaux anatoliens, la colère des femmes gronde.

On the plateaux of Anatolia, women's anger is rising.



BiO

Diplômée de l'Université de Mersin, section Radio, Cinéma et Télévision, **Kader** a obtenu un master en Cinéma Documentaire et un master en Etudes Féminines. Elle travaille actuellement comme journaliste dans un journal en ligne.

*A graduate of the radio, cinema and TV section of the University of Mersin, **Kader** holds a Masters in documentary cinema and a Masters in women's studies. She currently works as a journalist for an online paper.*



Contractions

Lynn Sachs

US · 2024 · 12' · VO EN · ST FR · Fiction

Un aperçu des USA post 2022, où l'arrêt Roe a donné l'occasion à 21 états d'interdire l'avortement. Confessions intimes de 14 femmes, dos caméra.

In 2022, the US Supreme Court upheld the right to a safe and legal abortion. 14 women testify, backs to the camera.



Bio

Cinéaste primée et poète. Son travail explore des observations personnelles et expériences historiques en mêlant texte, collage, peinture et conception sonore.

Awarded filmmaker and poet. Her work explores personal observations and broader historic events by blending text, collage, painting, sound.



If you're Happy

Phoebe Arnstein

UK · 2023 · 18' · VO EN · ST FR · Doc

Une femme lutte contre les pressions de la maternité. Dans un groupe local de rencontres pour jeunes mamans, elle propose un jeu pour évacuer sa fureur.

A woman struggles with the pressure of motherhood and suggests a childish game at a local baby group to vent her fury.



Bio

Cinéaste et photographe qui travaille dans la fiction, le documentaire et la publicité. Elle a remporté le Prix Jeune Réalisation 2020 pour son docu. *We the Bathers.*

Photographer and filmmaker whose work spans fiction, documentary and advertising. In 2020 she won the Young Directors Award for her documentary We the Bathers.



For You

Iryna Mordiushenko

BE · 2023 · 4'14 · VO FR · Fiction

À 70 ans , une femme reçoit un colis mystérieux et entame un voyage révélateur.

A woman in her 70s embarks on a transformative journey after receiving a mysterious parcel.



Bio

Originaire de l'Ukraine, **Iryna** s'intéresse à la narration et à l'optique féminine au cinéma. Elle a suivi le cours de maîtrise en réalisation cinématographique à Goldsmiths.

Iryna comes from Ukraine and likes to focus on female narration and perspectives in cinema. She studied film directing at Goldsmiths.



Soft Iron Hands

Julia Kushnarenko

BE · 2024 · 13'30 · VO · ST FR · Fiction

Melinda, 1ère championne hongroise d'arts martiaux, aide Zita à tracer son chemin dans un monde où la douceur est interdite.

Melinda, the 1st female Hungarian martial arts champion, helps Zita to find her place in a world where softness is forbidden.



Bio

En 2019, elle a fait le montage du film documentaire *Voy*, réalisé par le réalisateur nominé aux Oscars Maxim Arbugaev. Elle a dirigé quelques réalisations pour *National Geographic*.

In 2019 she edited the documentary film Voy by the Oscar-nominated Director Maim Arbugaev. She also directed some work for National Geographic.



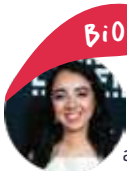
Na Savi

Sofia Ayerdi

MX · 2023 · 14'49 · VO SP · ST FR · Ficiton

Areli, 14 ans, est le prix d'un marché entre son père et un voisin qui la demande en mariage pour son fils. Elle devra choisir entre les traditions de sa communauté autochtone et ce qu'elle désire vraiment.

Areli, aged 14, becomes part of a deal between her father and a neighbour who wants her for his son. She will have to choose between her community's traditions and what she truly desires.



BiO

Sofia est une scénariste et réalisatrice mexicaine. Elle est diplômée du programme Gold Rising de l'Academy of Motion Pictures Arts and Sciences. Elle a fondé sa société de production, Zanate Films, dans le but de promouvoir le cinéma à Tecpan de Galeana, au Mexique, la ville d'où elle est originaire.

Sofia is a Mexican screenwriter and director. She graduated from the famous Gold Rising programme of the Academy of Motion Pictures Arts and Sciences. She founded her own production company, Zanate Films, to promote cinema in Tecpan de Galeana, her hometown in Mexico.



We Should All Be Futurists

Angela Norelli

IT · 2023 · 11'4 · VO IT · ST FR · Fiction

Rosa explique à son amie Georgina que l'homme mécanique imaginé par Marinetti n'est pas un prototype d'humanité future mais un cadeau pour les femmes qui le commande par correspondance. Ce court métrage est réalisé à partir de scènes extraites de films muets.

Rosa confides in her friend Georgina that the machine-man envisioned by Marinetti is not a prototype for the future of mankind, it's a gift for women who can order him online. Short film including shots of silent movies.



BiO

Angela est réalisatrice italienne, scénariste et monteuse de films, diplômée du Centre expérimental de cinéma de Rome. En 2021 elle a monté le court métrage *Les variables dépendantes* de Lorenzo Tardella présenté en avant-première à la Berlinale 2022.

Angela is an Italian director, screenwriter and film editor who graduated from the Rome centre for experimental cinema. In 2021 she edited the short The dependent variables of Lorenzo Tardella which previewed at the Berlinale 2022.



**Turna Misali
(The Last Birds of Passage)**

Iffet Eren Danisman Boz



18:45 Salle 1 / Room 1

 **Fiction**

 **Présence réalisatrice**
Director in attendance

Turquie · Turkey
2021 · 98' · VO TR · ST FR

En Turquie, la migration saisonnière des nomades devient de plus en plus difficile en raison de réglementations strictes et de l'hostilité des villageois voisins. Malgré les obstructions de l'État, la grand-mère Gulsum, têtue, insiste pour que la migration se fasse comme elle se fait depuis des siècles, à dos de chameau et à pied. Malgré l'opposition d'une partie de la famille, elle est prête à émigrer quelles que soient les conséquences.

In Turkey, the seasonal migration of nomads is becoming increasingly difficult due to strict regulations and the hostility of neighboring villagers. Despite obstructions from the state, stubborn grandmother Gulsum insists that the migration should take place as it has for centuries, on camelback and on foot. Despite opposition from part of the family, she is prepared to go ahead whatever the consequences.

BiO



Elles.Tournent, nous mettons en **lumière** leurs œuvres audiovisuelles.

Iffet est diplômée de l'université Mimar Sinan, département Cinéma-TV. Elle a écrit et réalisé 4 courts métrages. *Turna Misali* est son premier long métrage en tant que réalisatrice. Ce film a été écrit et produit par Eyüp Boz et a été présenté en première mondiale au 34e Festival international du film de Tokyo, dans la section « Asian Future ».

Iffet graduated from Mimar Sinan University, Department of Cinema-TV. She wrote and directed 4 short films. *Turna Misali* is her first feature film as a director. *Turna Misali* was written and produced by Eyüp Boz, had its world premiere at the 34th Tokyo International Film Festival in the 'Asian Future' section.

Et Maintenant On Va Où ?

19:30 Salle 1 / Room 1

Nadine Labaki

🎭 Fiction

Liban Lebanon

2011 · 110' · VO AR · ST FR NL

Dans le cadre de la QUINZAINE DE LA SOLIDARITÉ de la Ville de Bruxelles.

Chaque année, pendant le quinzaine de la solidarité, la Ville de Bruxelles propose un large éventail d'actions pour informer, conscientiser et sensibiliser la population à la solidarité internationale. L'édition 2024 est consacrée à la thématique de la construction de la Paix.

En 2024, **Elles.Tournent** collabore à cette quinzaine en proposant une comédie dramatique, franco, libano, egypto, italienne où les femmes du village, musulmanes et chrétiennes, multiplient les stratagèmes pour éviter les troubles dans le village et apaiser les tensions.

Un regard sévère mais drôle sur les libanais-e.s et leur système politico-social confessionnel qui mène parfois à des situations absurdes.

A la fin de la projection, Noura AMER, présidente de l'AWSAB (Arab Women's Solidarity Association Belgium) parlera de la manière de construire la paix malgré tout et répondra aux questions du public.



BiO

Elles.Tournent , nous mettons en lumière leurs œuvres audiovisuelles.

Née au Liban, **Nadine Labaki** vit à présent à Montréal. Son film d'école *11 rue Pasteur* a obtenu le prix du meilleur court-métrage à la Biennale du cinéma Arabe, à l'Institut du Monde Arabe à Paris en 1998. Depuis lors, elle a obtenu de nombreux prix dont le prix du jury au Festival de Cannes en 2018 pour son film *Capharnaüm*.

En collaboration avec Cinefilters

Retrospective Fien Troch

Fien Troch est une réalisatrice et scénariste belge qui a su imposer sa vision unique dans le monde du cinéma. Tout au long de sa filmographie, elle explore l'univers des jeunes, souvent marqués par l'influence et l'absence de sécurité offertes par les adultes.

Fien Troch is a Belgian director and screenwriter who has established her unique vision in the world of cinema. Throughout her filmography, she explores the world of young people, often marked by the influence and lack of security offered by adults.



30/09 à 21h00

**Verbrande aarde,
Wooww, Maria**

CM / SF

01/10 à 21h15

Een ander zjin geluk
(101')

LM / FF

02/10 à 19h00

Unspoken
(101')

LM / FF

03/10 à 19h00

Kid
(90')

LM / FF

04/10 à 19h00

Home
(103')

LM / FF

05/10 à 21h00

Holly
(102')

LM / FF

Conversation avec with Fien Troch

5 OCT à 19h00 · en français

Cette conversation explorera ses thèmes récurrents (famille, adolescence, temps) ses choix formels et ses univers uniques. Animée par Katia Peignois, critique, journaliste, rédactrice pour « Surimpressions » et chroniqueuse cinéma/séries dans l'émission « Entrez sans frapper » sur La Première.

This conversation will explore his recurring themes (family, adolescence, time), his formal choices and his unique universes, and will be hosted by Katia Peignois, critic, journalist, editor of 'surimpressions' and film/series columnist for the programme 'Entrez sans frapper' on La Première.



© Kris Dewitte

LES RENCONTRES
PROFESSIONNELLES



Pour cette édition 2024, Elles Tournent et plus précisément son projet Graines de Cinéastes s'associe avec Mediarte - fond social de tout le secteur audiovisuel, film et digital belge - en collaboration avec la Sabam, afin de donner un coup de pouce aux réalisatrices émergentes dans l'industrie audiovisuelle.

MERCREDI 2 OCTOBRE - DE 16H À 18H

 Aventure

MASTERCLASS

Produire aujourd'hui en Belgique : challenges et prospectives

La production belge aujourd'hui : Les modes de production alternatifs qui s'offrent aux réalisatrices (et aux débutantes). Comment développer de nouvelles manières de s'auto-produire/se produire ?

Tarif : Gratuit

Inscription obligatoire :

grainesdecineastes@gmail.com

Avec

Lucrezia Staccoli

Big Little Trouble in Belgium (Société coopérative de travailleurs de la production audiovisuelle)

Salomé Crickx

Réalisatrice de *Se dit d'un cerf qui quitte son bois*

Sophie Schoukens

Réalisatrice, scénariste et créatrice de la maison de production *Sophimages*.

Animée par

Anny Tubbs - First Move Productions.

JEUDI 3 OCTOBRE - DE 14H À 16H

 SABAM, rue des Deux Eglises 41/43, 1000 Bruxelles

ELLES PITCHENT

Concours de pitch ouvert aux réalisatrices porteuses d'un projet de court-métrage. Avec la possibilité de remporter une bourse d'écriture :



5 prix allant de 500 à 1000 euros seront remis par la SABAM.

Jury

- **Samira Hmouda**
Festival System D
- **Bwanga Pili Pili**
Actrice
- **Muna Traub**
Productrice/ réalisatrice

Tarif : gratuit

Inscription : obligatoire sur le site

www.mediarte.be/fr/dossiers/projets/trajets-daccompagnement

VENDREDI 4 OCTOBRE - DE 10H30 À 13H

 SABAM, rue des Deux Eglises 41/43, 1000 Bruxelles

FOIRE MAISONS PRODUCTIONS

S'adresse à toute porteuse d'un projet de film à la recherche d'un.e producteur/productrice.

Tarif : Gratuit

Inscription obligatoire :

www.mediarte.be/fr/formations/marche-aux-maisons-de-production

Avec la participation de

Hélicotron
Artémis Productions
IOTA production
Rayuela
Versus Kwassa films

...et bien d'autres maisons de production pour découvrir vos projets !

VENDREDI 4 OCTOBRE - DE 17H À 18H30

 SABAM, rue des Deux Eglises 41/43, 1000 Bruxelles

DRINK RÉSEAUTAGE

A la rencontre d'autres professionnelles du milieu audiovisuel.

***Offert par la SABAM**

Tarif : Gratuit

Inscription obligatoire :

grainesdecineastes@gmail.com

NOUS ACTIVITÉS



Le festival, c'est une fois par an, et le reste de l'année... ? Elles Tournent continue à projeter et discuter des films ! Souvent, c'est Elles tournent - sur la route - qui amène le cinéma là où est le public. En 2023-24, Elles Tournent a présenté des séances décentralisées et pour un public large, parfois peu familier des salles de cinéma.

Ces projections se font à la demande et en collaboration avec des associations (Amazone Columban, Plan Kiskeya), des bibliothèques (Le Phare), des maisons de quartier, des écoles (dans le cadre de Solidarité internationale de la Ville de Bruxelles, Point culture, Féministes toi-même) ou encore des centres culturels.

Plus de 1000 personnes ont pu ainsi voir des films de qualité et assister à des débats, parfois avec la réalisatrice. Une mention spéciale pour le ciné-club « Elles s'engagent » qui existe depuis plus de 10 ans en collaboration avec Etterbeek, Ixelles et Auderghem et qui remporte un succès plus grand chaque année, le prochain se tiendra du 14 au 16 novembre. Suivez-nous, il y aura d'autres événements!

© Elles.Tournent

ON THE ROAD

The festival only takes place once a year, so what about the rest of the year ? Elles Tournent continues to present and discuss films! Often it's Elles Tournent - on the road - that brings cinema to the public. In 2023-24, Elles Tournent hosted screenings for an extensive audience, in some cases those less familiar with cinema.

These screenings take place at the request of or in collaboration with associations (Amazone, Columban or Plan Kiskeya), libraries (Le Phare), neighbourhood centres, schools (such as Solidarité internationale de la Ville de Bruxelles, Point culture, Féministes toi-même) or cultural centres.

More than 1,000 people were able to see quality films and take part in debates, sometimes in the presence of the film's director. Special mention should be made of the 'Elles s'engagent' film club which has been running for over 10 years in collaboration with Etterbeek, Ixelles and Auderghem, and is more and more successful each year. The next edition will take place from 14 to 16 November. Follow us online for more events!

NOs ACTIVITÉS



Promotrice de films de réalisatrices, Elles Tournent fait partie d'un réseau très dynamique de festivals de Films de Femmes et contribue activement aux débats internationaux sur la place des femmes dans la culture audiovisuelle. Année après année, les échanges se consolident et s'élargissent. Ces réseaux internationaux alimentent le festival et contribuent à la promotion des créatrices audiovisuelles. La place qu'y occupe Elles tournent témoigne de la reconnaissance de son expertise et de sa pertinence. Un rapide coup d'œil sur l'activité réseau d'Elles tournent depuis le festival 2023.

En 2023, Elles Tournent était invitée au Festival de femmes d'Izmir (International Women Filmmakers and Association of Women Filmmakers). En retour, cette année, le Festival d'Izmir a reçu une carte blanche au BIWFF où seront présentés deux films turcs en présence de leurs réalisatrices. Avec le Chili également, le réseau se renforce. Après l'accueil de films de réalisatrices chiliennes dans la programmation de 2023, le Festival Femcine de Santiago a intégré dans sa programmation 5 courts métrages belges révélés, pour la plupart, par le projet Graines de Cinéastes.

© Elles.Tournent EN RÉSEAU

Elles Tournent is a leading promoter of films by women directors, playing a pivotal role in a dynamic network of women's film festivals and shaping international discourse on the representation of women in audiovisual culture. These exchanges are consolidated and expanded year on year. The international networks feed into the festival and promote women audiovisual creators. Elles Tournent's role in this network is a testament to its expertise and relevance. Below is an overview of the network activity of Elles Tournent since the 2023 festival.

In 2023, Elles Tournent was invited to the Izmir Women's Festival (International Women Filmmakers and Association of Women Filmmakers). In return, the Izmir Festival was granted exclusive access to the BIWFF, such that two Turkish films will be screened in the presence of their directors. The network is also being strengthened with Chile. The Femcine Festival in Santiago included five Belgian short films in its programme following the inclusion of films by Chilean women directors in the 2023 programme. Most of these films came to light through the Graines de Cinéastes project.



Les rencontres internationales ont jalonné encore l'agenda de cette année : participation aux festivals de Créteil (Festival de films de femmes) et d'Arcueil (Femmes en résistance) ainsi qu'au Festival de Berlin lors des rencontres organisées par Power For Change, EWA (European Women in Audiovisual) et WIFT International (Women in Film & Television). A Cologne, Elles Tournent a été invitée à collaborer à l'Internationales Frauen FilmFest en programmant une séance relative à l'archivage des films de réalisatrices. Séance organisée autour du film *The Girls of Mai Zetterling*.

En Belgique aussi, l'association est très active, renforçant constamment ses liens avec les professionnels du cinéma. Ainsi, la collaboration avec l'association Elles Font des Films s'est concrétisée par le lancement et la poursuite d'un projet inédit en Belgique francophone, un répertoire en permanente mise à jour des professionnelles du cinéma belge: Le Générique : répertoire trilingue et inclusif du cinéma et de l'audiovisuel belge. Et, pour les mois qui viennent, de beaux projets sont déjà dans les cartons.

*We also participated in several international meetings, including the Créteil (Women's Film Festival), Arcueil (Femmes en résistance) and Berlin Festivals. These were organised by Power For Change, EWA (European Women in Audiovisual), and WIFT International (Women In Film & Television). In Cologne, Elles Tournent was invited to take part in the Internationales Frauen FilmFest, where we programmed a session on the archiving of films by women directors. The session was organised around the film *The Girls by Mai Zetterling*.*

In Belgium, the association is very active, constantly strengthening its links with film professionals. We successfully collaborated with the Elles Font des Films association to launch and continue a pioneering project in French-speaking Belgium: an up-to-date directory of women working in Belgian cinema. This directory is the first of its kind and is inclusive, trilingual and comprehensive, listing all Belgian cinema and audiovisual professionals.

We have several other ambitious projects in the pipeline for the coming months.

NOs ACTIVITÉS



 **Elles
Tournent**

 **Graines de
Cinéastes**

Pour que demain il y ait plus de femmes dans le milieu cinématographique belge, il est essentiel de soutenir les cinéastes débutantes d'aujourd'hui. Graines de cinéastes s'y emploie. A son actif, des projections (2 en mars dernier, 15 présentations) et durant toute l'année, des master class, rencontres, formations permettant à des femmes qui débutent dans la profession de se mettre en réseau, d'accéder à des opportunités professionnelles.

Les actions phares de l'année 2023 : deux projets réalisés dans le cadre du projet « Collectifs » en collaboration avec Elles font des films et financé par la Fédération Wallonie Bruxelles. D'une part, « Le Générique », répertoire online qui recense les travailleur-euses du secteur audiovisuel en vue d'augmenter leur visibilité. D'autre part, le projet « Les courts des Graines » qui a permis à deux réalisatrices débutantes, Marie Falys et Talia Jawitz de réaliser un court métrage illustrant de manière originale les résultats de l'étude chiffrée conduite en 2023 par Elles font des films. Réalisations soutenues par plusieurs ateliers de la Fédération Wallonie Bruxelles : le CVB, le CBA, le WIP, le GSARA et l'école l'HELB

To ensure that there are more women in the Belgian film industry tomorrow, it's essential to support the young filmmakers of today. Graines de cinéastes is committed to doing just that. Its screenings (2 last March, 15 presentations) and masterclasses, meetings and training courses throughout the year enable women starting out in their careers to network and gain access to professional opportunities.

Flagship projects for 2023: two projects in the framework of the "Collectifs" project, in collaboration with Elles font des films and financed by the Fédération Wallonie Bruxelles. The first is "Le Générique", an online directory of workers in the audiovisual sector, which aims to raise their overall visibility. Secondly, the "Les courts des Graines" project, which enabled two first-time filmmakers, Marie Falys and Talia Jawitz, to each make a short film illustrating, in an original way, the results of the quantitative study carried out by Elles font des films in 2023. The productions were supported by several workshops of the Fédération Wallonie Bruxelles: the CVB, the CBA, the WIP, the GSARA and the HELB school.

MERCI

Equipe Festival / Festival team

Flore Beaumont, Jacqueline Brau, Whitney Bovy, Marta Casares Lara, Eva Ceh, Catherine Claeys-Bouuaert, Lauren Collignon, Colette de Troy, Charlène Dumoulin, Geneviève François, Dani Frank, Elisabeth Franken, Anne Froment, Perrine Furnémont, Gaëlle Garcia, Anita Heggdal, Christine Hermans, Jess Hong, Rina Horowitz, Patricia Jimenez, Marta Casares Lara, Dalila Lopesme, Fery Malek, Marie-Claire Martens, Paola Molano Vásquez, Marilene Moretto, Christine Naert, Zoe Navarrete Saavedra, Chrissi Pallas, Stefania Piccialli, Nele Isabelle Pigeon, Dorian Rivière, Hanoulia Salame, Pia Schulte, Myriam Seda, Anny Tubbs, Catherine Vanden Perre, Marie Vermeiren, Agnès Vermeiren, Marie Viscogliosi

Team coordination

Dominique Thiange, Perrine Furnémont, Marie Viscogliosi, Geneviève François

Administration

Jacqueline Brau, Geneviève François

Presse / Press

Marie Viscogliosi

Graphisme / Graphic Design

Paola Molano Vásquez

Illustration Affiche 2024/ Poster illustration 2024

Jess Hong

Web et réseaux sociaux / social media

Chrissi Pallas, Perrine Furnémont

Textes / Texts

Marie Vermeiren, Elisabeth Franken, Catherine Vanden Perre, Rina Horowitz, Colette de Troy, Jacqueline Brau, Anny Tubbs

Sous-titrages/ sub titles

Dorian Rivière

Trailer festival

Musique/ music: Cloé du Trèfle

Réalisation : Dorian Rivière

Et aussi/ and also

Fien Troch, Katia Peignois, Flore Mercier, Jérôme Branders, Nicolas Gilson, Brand Petry, Alizé Loumaye, Sander Ploeg

Merci aux réalisatrices, distributeurs et tous.tes les bénévoles du festival.

Thanks to directors, film distributors and all the volunteers of the festival.

Nous remercions pour leur aide et leur soutien / Our thanks for their help and support

La Fédération Wallonie Bruxelles (Egalité des chances), Le Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie Bruxelles, la Commission Communautaire Française, la Région de Bruxelles Capitale (Programme Equal et Image de Bruxelles), Bruxelles Solidarité Internationale, la Ville de Bruxelles (Echevinat de la Culture et de l'Egalité des Chances), la Loterie Nationale, l'Ambassade du Brésil, l'Ambassade de la République du Congo, le Cinéma Palace, le Cinéma Les Galeries, le Cinéma Aventure, La Cinematek, Mediarte, la SABAM, Elles Font des Films, The Bulletin, le Kandin Festival, Art Cantara, la RTBF, ACBC, Proximus et les généreux donateurs et généreuses donatrices.

Avec le soutien de / With de support of



En partenariat avec / In partnership with



OCT



	01		02		03		04		05		06
	Salle 1	Salle 2	Salle 1	Salle 2	Salle 1	Salle 2	Salle 1	Salle 2	Salle 1	Salle 2	Salle 1

18h00

18h15

18h30

18h45

19h00

19h15

19h30

19h45

20h00

20h15

20h30

20h45

21h00

21h15

21h30

21h45

22h00

22h15

22h30

22h45

23h00

GLORIA!

Fiction

106'

« L'ART DE LA

JOIE »

DE GOLJARDA

SAPIENZA

Doc

59'

AVANT TOUT

VIVRE !

Session CM

99'

UN MONDE

POUR

TOUTES

Session CM

70'

IRAN

Session CM

130'

INDIVISION

Fiction

127'

REMEMBER

MY NAME

Doc

76'

EVERYDAY

DIGNITY

Doc

75'

HEATHENS

Fiction

92'

CONVERSATION

FIEN TROCH

THE LAST

BIRDS OF

PASSAGE

Fiction

98'

PORT-AU-

PRINCE

Fiction

90'

ATTENTE

Fiction

97'

GRAINES DE

CINÉASTES

Session CM

99'

DANS LE

CŒUR UNE

HIRONDELLE

Doc

90'

MÉLAIN

Fiction

117'

VIVE LE

FÉMINISME

Session CM

107'

FREEDOM

HAIR

Fiction

97'